



Doktorandenkolleg
***Multidimensionale Translation* (,MuTra')**
in Zusammenarbeit mit dem Graduiertenprogramm
der Universität des Saarlandes (GradUS)
<http://www.uni-saarland.de/mutra>
Sommersemester 2012

Veranstaltungsüberblick

In diesem Semester werden die 2010 und 2011 konzipierten Dissertationen schriftlich fixiert und ausformuliert. Die wöchentlich stattfindenden lokalen Kolloquien sollen dazu dienen, für die Konzepte einen Fächer von Formulierungsmöglichkeiten aufzuspannen und gemeinsam im Kolleg Formulierungen für verschiedene Strukturelemente der individuellen Dissertationen zu finden. Dabei sollen noch keine „fertigen“ Produkte vorgelegt werden, sondern im „Trial- and Error-Verfahren“ und in Rückkopplung mögliche Formulierungsmuster erarbeitet werden, Schwierigkeiten zur Sprache gebracht und - sofern möglich - Vorschläge zur Lösung erarbeitet und diskutiert werden. Die Diskussion soll allen Beteiligten Anregungen zur Weiterführung der eigenen Gestaltungsmöglichkeiten geben. Gäste sind herzlich willkommen. Anmeldung über Stefanie Maas (h.gerzymisch@mx.uni-saarland.de).

Das MuTra-Team

Datum	Uhrzeit	Ort	Veranstaltung	Thema	Vortragende/r
Mi, 18.04.2012	10 - 12 h	Gebäude A2 4 Seminarraum 216 IIb	Schreibwerkstatt <i>Dissertieren</i> (How to write a dissertation - formulation patterns and varieties)	Abstracts, Einleitungen und Hypothesen I (How to formulate abstracts, exposés, introductions and hypotheses)	Anne Gorius
Mi, 25.04.2012	10 - 12 h	Gebäude A2 4 Seminarraum 216 IIb	Schreibwerkstatt <i>Dissertieren</i> (How to write a dissertation - formulation patterns and varieties)	Abstract, Einleitung und Hypothesen II (How to formulate exposés, introduction and hypotheses)	Jan Fickert



Doktorandenkolleg
***Multidimensionale Translation* („MuTra“)**
in Zusammenarbeit mit dem Graduiertenprogramm
der Universität des Saarlandes (GradUS)
<http://www.uni-saarland.de/mutra>
Sommersemester 2012

Veranstaltungsüberblick

Mi, 02.05.2012	10 - 12 h	Gebäude A2 4 Seminarraum 216 IIb	Schreibwerkstatt <i>Dissertieren</i> (How to write a dissertation - formulation patterns and varieties)	Vortrag: „Can eye tracking technology measure cognitive efforts in ‚spontaneous translation‘?“	Konstanze Plötz
Mi, 09.05.2012	10 - 12 h	Gebäude A2 4 Seminarraum 216 IIb	Schreibwerkstatt <i>Dissertieren</i> (How to write a dissertation - formulation patterns and varieties)	Formulierungen für Die Formulierung einer Problemstellung II (Writing a problem statement II)	MuTra-DoktorandInnen
Mi, 16.05.2012	10 - 12 h	Gebäude A2 4 Seminarraum 216 IIb	Schreibwerkstatt <i>Dissertieren</i> (How to write a dissertation - formulation patterns and varieties)	Formulierungsvorschläge für den ‚Stand der Forschung‘ I (‘State of the art’: Problems and useful hints I)	Susanne Schönhals
Mi, 23.05.2012	10 - 12 h	Gebäude A2 4 Seminarraum 216 IIb	Schreibwerkstatt <i>Dissertieren</i> (How to write a dissertation - formulation patterns and varieties)	Formulierungen für den ‚Stand der Forschung‘ II (Writing a ‘State of the art’ analysis: Problems and useful hints II)	MuTra-DoktorandInnen
Mi, 30.05.2012	10 - 12 h	Gebäude A2 4 Seminarraum 216 IIb	Schreibwerkstatt <i>Dissertieren</i> (How to write a dissertation - formulation patterns and varieties)	Vorschläge zur Formulierung von ‚Zielsetzung‘ und ‚Postulate‘ I (How to formulate objectives and postulates I)	MuTra-DoktorandInnen



Doktorandenkolleg
***Multidimensionale Translation* („MuTra“)**
 in Zusammenarbeit mit dem Graduiertenprogramm
 der Universität des Saarlandes (GradUS)
<http://www.uni-saarland.de/mutra>
Sommersemester 2012

Veranstaltungsüberblick

Mi, 06.06.2012	10 - 12 h	Gebäude A2 4 Seminarraum 216 IIb	Schreibwerkstatt <i>Dissertieren</i> (How to write a dissertation - formulation patterns and varieties)	Vorschläge zur Formulierung von ,Zielsetzung' und ,Postulate' II (How to formulate objectives and postulates II)	MuTra-DoktorandInnen
Mi, 13.06.2012	10 - 12 h	Gebäude A2 4 Seminarraum 216 IIb	Schreibwerkstatt <i>Dissertieren</i> (How to write a dissertation - formulation patterns and varieties)	Formulierungsmuster für ,Modelle und Methoden' I (Models and methods - pitfalls and fallacies I)	Anne Gorius
Mi, 20.06.2012	10 - 12 h	Gebäude A2 4 Seminarraum 216 IIb	Schreibwerkstatt <i>Dissertieren</i> (How to write a dissertation - formulation patterns and varieties)	Formulierungsmuster für ,Modelle und Methoden' II (Models and methods - pitfalls and fallacies II)	MuTra-DoktorandInnen
Mi, 27.06.2012	10 - 12 h	Gebäude A2 4 Seminarraum 216 IIb	Schreibwerkstatt <i>Dissertieren</i> (How to write a dissertation - formulation patterns and varieties)	Modelle und Methoden III (Models and methods - revisions III)	Susanne Schönhals
Mi, 04.07.2012	10 - 12 h	Gebäude A2 4 Seminarraum 216 IIb	Schreibwerkstatt <i>Dissertieren</i> (How to write a dissertation - formulation patterns and varieties)	Formulierungen für die Adäquatheitsprüfung I (What is an ,adequacy test' and how to go about writing it I)	MuTra-DoktorandInnen



Doktorandenkolleg
***Multidimensionale Translation* (,MuTra')**
 in Zusammenarbeit mit dem Graduiertenprogramm
 der Universität des Saarlandes (GradUS)
<http://www.uni-saarland.de/mutra>
Sommersemester 2012

Veranstaltungsüberblick

Mi, 11.07.2012	10 - 12 h	Gebäude A2 4 Seminarraum 216 IIb	Schreibwerkstatt <i>Dissertieren</i> (How to write a dissertation - formulation patterns and varieties)	Formulierungen für die Adäquatheitsprüfung II (What is an ,adequacy test'and how to go about writing it II)	MuTra-DoktorandInnen
Mi, 18.07.2012	10 - 12 h	Gebäude A2 4 Seminarraum 216 IIb	Schreibwerkstatt <i>Dissertieren</i> (How to write a dissertation - formulation patterns and varieties)	Formulierungsvorschläge für das Schlusskapitel (Writing summaries and perspectives)	MuTra-DoktorandInnen
Mi, 25.07.2012	10 - 12 h	Gebäude A2 4 Seminarraum 216 IIb	Schreibwerkstatt <i>Dissertieren</i> (How to write a dissertation - formulation patterns and varieties)	Der frühe Vogel...! (The early bird ...)	Alle